

# ROZUMIEME SI?



# ZMLUVA

## O SOCIÁLNEJ SLUŽBE

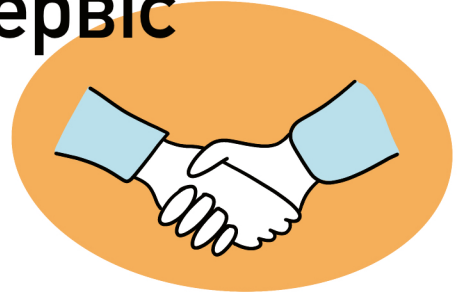


# ДОГОВІР

- supported by
- Visegrad Fund
- 
- 

The project is co-financed by the Governments of Czechia, Hungary, Poland and Slovakia through Visegrad Grants from International Visegrad Fund. The mission of the fund is to advance ideas for sustainable regional cooperation in Central Europe.

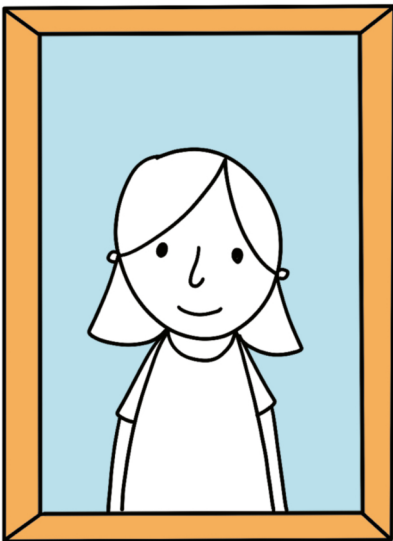
# Договір про мій сервіс



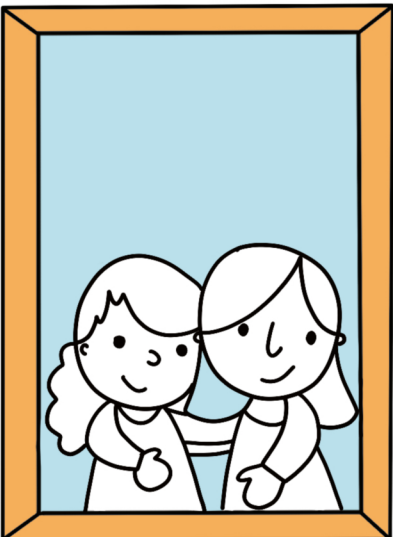
1. Хто з ким домовився?



Мій сервіс



Я

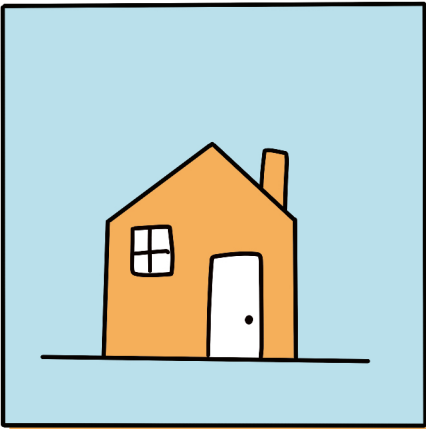


мій опікун

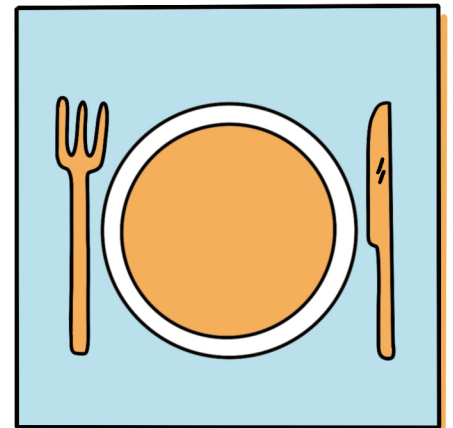


## 2. Про що мій договір

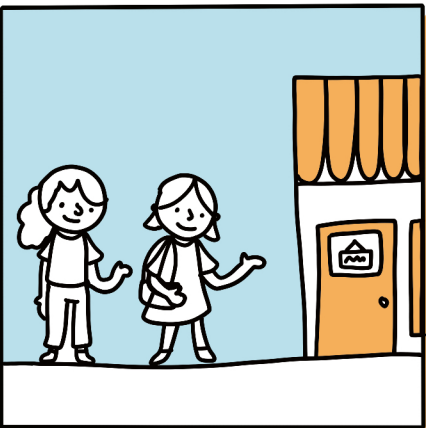
Мій сервіс включає в себе:



1. Житло



2. Харчування



3. Інша підтримка

## 3. Як називається мій сервіс



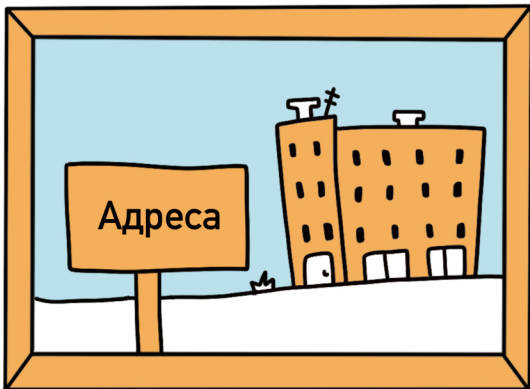
Мій сервіс називається:

Центр соціального обслуговування


Я використовую для неї аббревіатуру **DSS**.

Я маю на нього право.

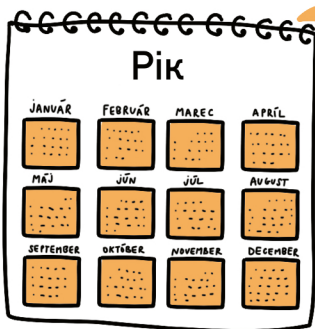
## 4. Важлива інформація про мій сервіс



Адреса



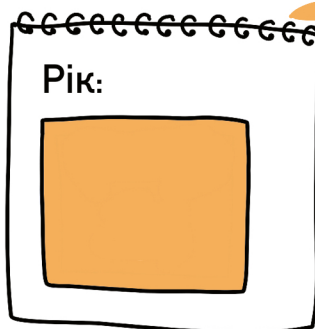
.....  
.....  
.....  
.....

A form for entering an address. It features a light blue rectangular box with a dotted grid pattern. To the left of the box is a small orange envelope icon.

Яка форма мого сервісу?

Форма мого сервісу це:

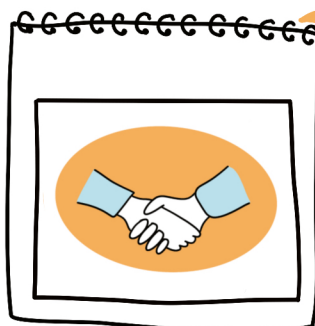
це означає, що я можу постійно користуватися ним



Відколи триває мій сервіс?

Мій сервіс триває з такого дня:

Тоді ми підписали мій договір.

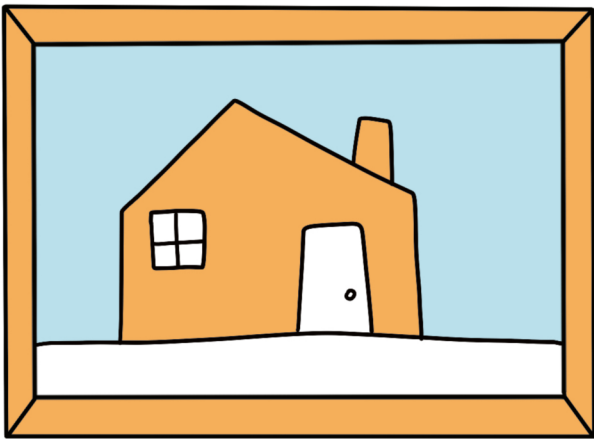


Скільки триватиме мій сервіс?

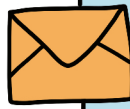
Мій сервіс триває до:

Тобто, поки мій договір діє.

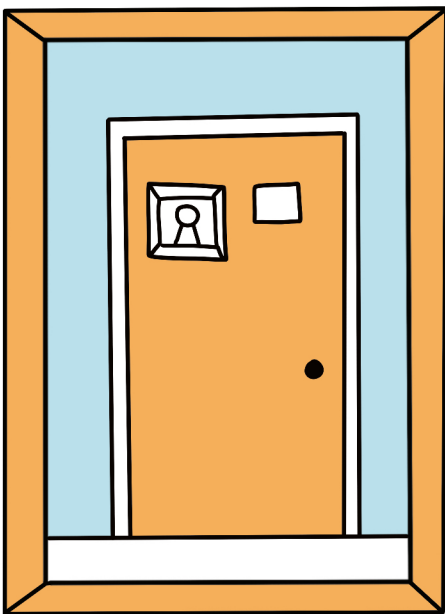
## 5. Як виглядає моє житло



Живу тут:



A large light blue rectangular area with four horizontal dotted lines, intended for writing.



Моя кімната:

A solid brown rectangular box for writing the name of the room.

В моїй кімнаті живе:

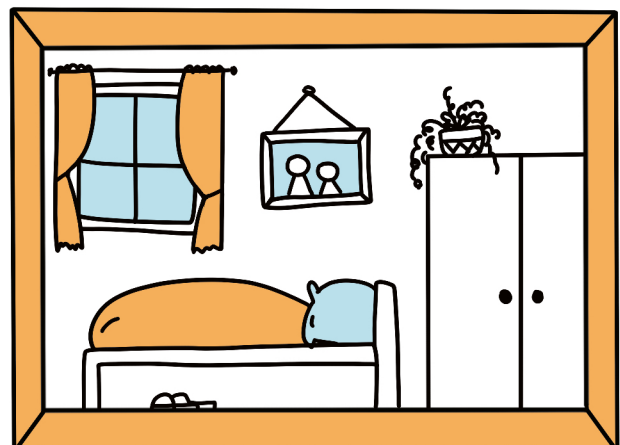
A solid brown rectangular box for writing who lives in the room.

В моїй кімнаті є мої речі. Це:

A large solid brown rectangular box for listing items in the room.

В моїй кімнаті ще є не мої речі. Це:

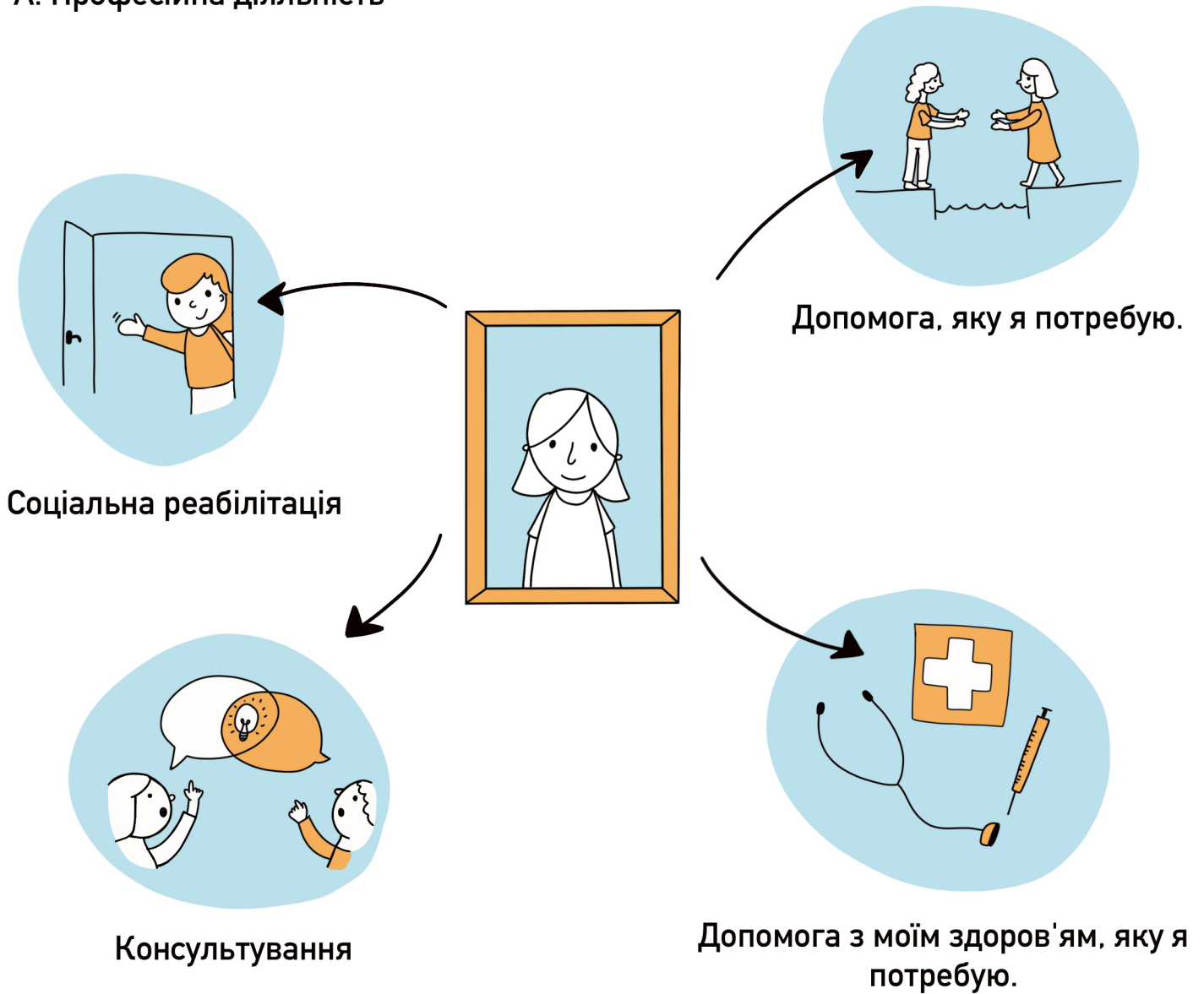
A large solid brown rectangular box for listing items not in the room.



## 6. Що мені пропонує мій сервіс

Мій сервіс пропонує мені підтримку в таких речах:

### А. Професійна діяльність



У всіх цих питаннях мій сервіс підтримує мене на основі мого індивідуального плану.

Я маю на це право.

## 6. Що мені пропонує мій сервіс

### В. Сервісні послуги

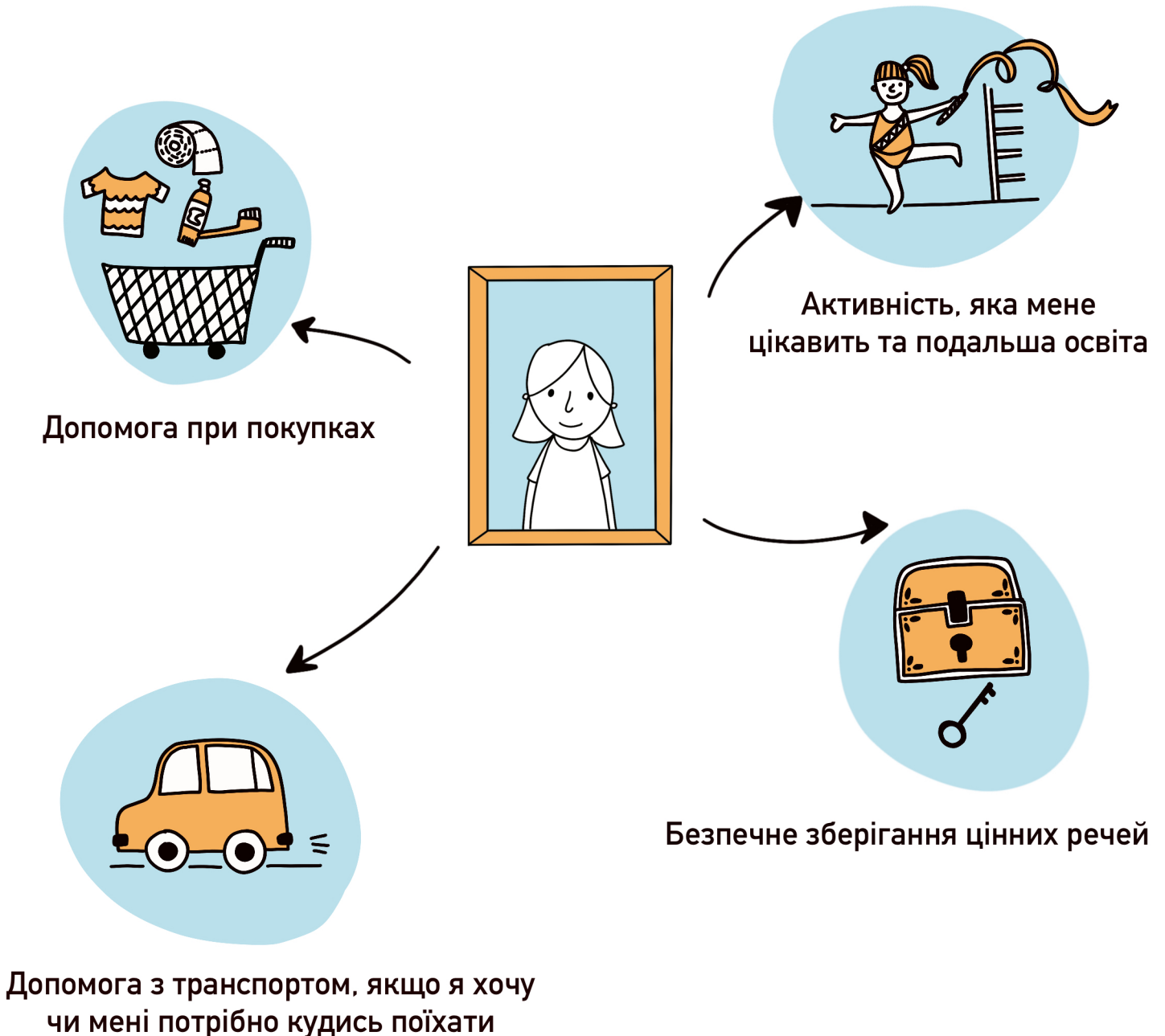


У всіх цих питаннях мій сервіс підтримує мене на основі мого індивідуального плану.

Я маю на це право.

## 6. Що мені пропонує мій сервіс

С. Інші види діяльності:



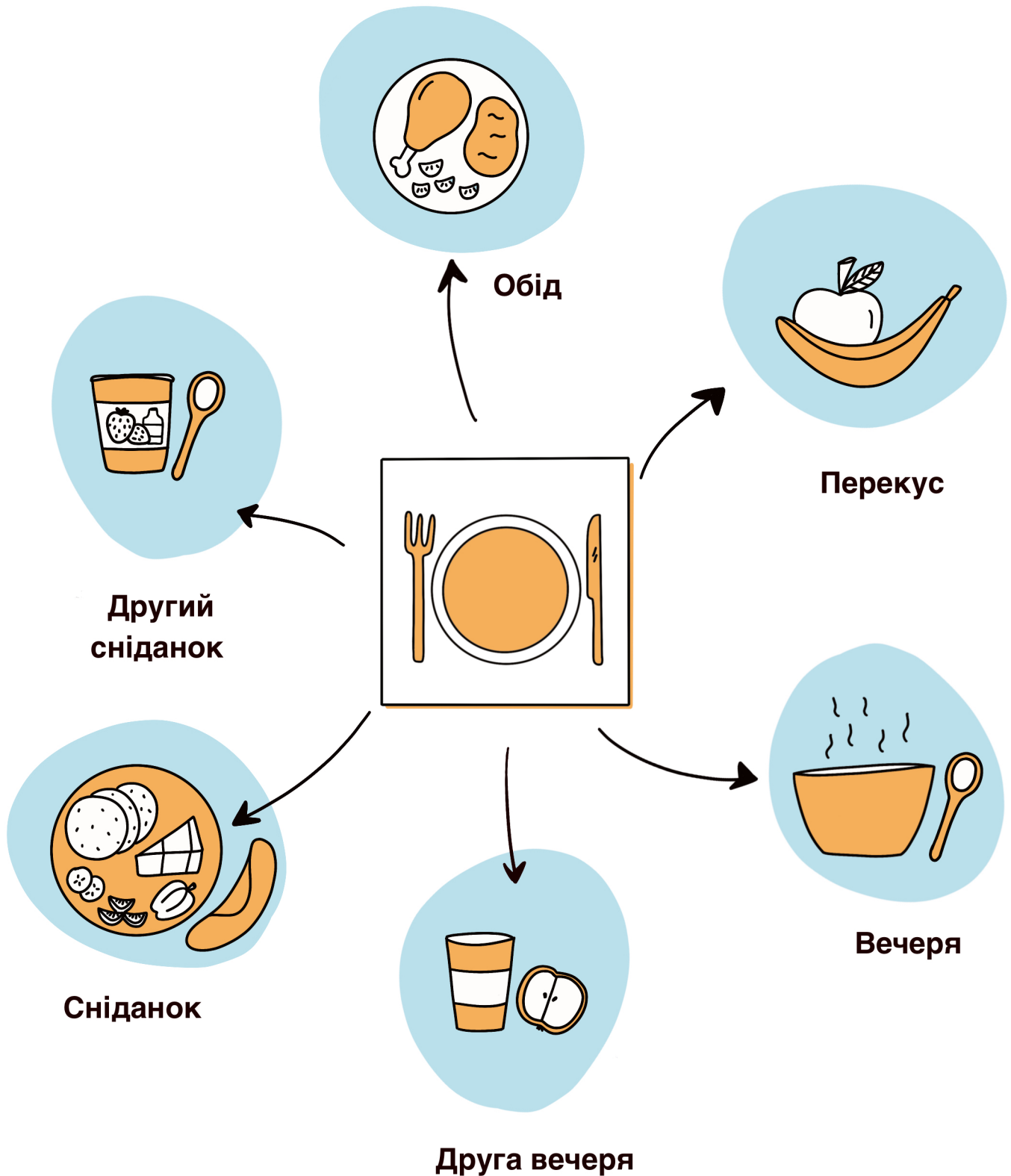
У всіх цих питаннях мій сервіс підтримує мене на основі мого індивідуального плану.

Я маю на це право.



## 6. Що мені пропонує мій сервіс

Моя їжа протягом дня:



Я маю таку дієту:



## 7. Скільки коштує мій сервіс

Ціна мого сервісу складається з декількох сум. Це:

Професійна діяльність, яка коштує:  за місяць

Сервісна діяльність, яка коштує:  за місяць

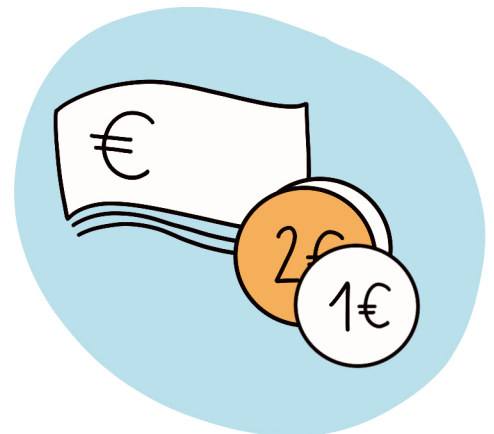
Інша діяльність, яка коштує:  за місяць

---

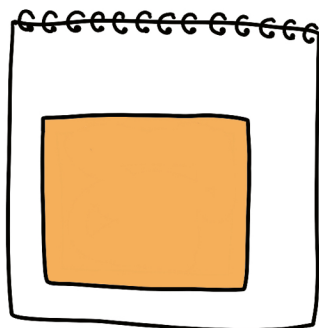
Всього:  за місяць

Я сплачую  за місяць

таким чином, я  
плачу:



День, коли я плачу:



Якщо мені потрібна додаткова інформація, я можу переглянути документ "Калькуляція". Я можу запитати його у будь-який час.

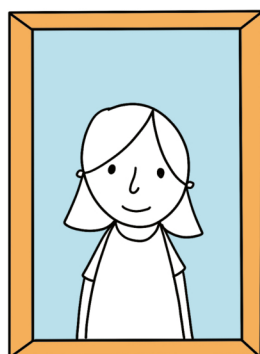
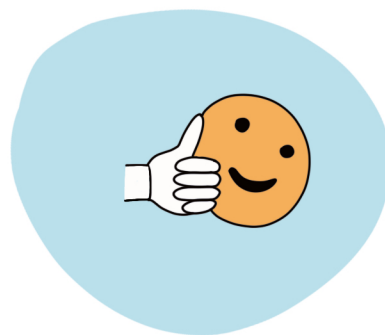
## 8. Мої права та обов'язки

Я маю право на такі речі:

Я маю право на повагу до мого особистого простору



Я маю право на гарний та кваліфікований сервіс



Я маю право на своїх друзів. Я їх обираю сама. Якщо мені потрібна підтримка, я маю на неї право



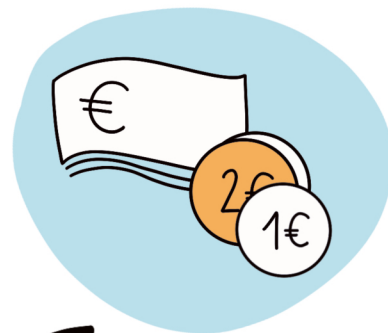
Якщо мені щось не подобається, я маю право на це поскаржитися



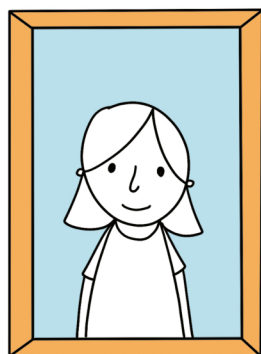
## 8. Мої права та обов'язки

### мої обов'язки:

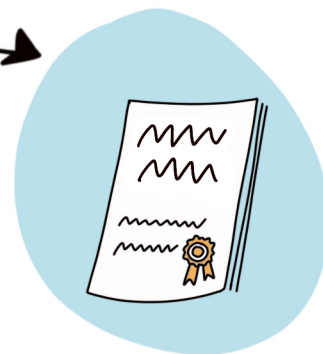
Якщо я навмисно заподіяла шкоду, я маю заплатити за це



За мій сервіс я сплачую вчасно.



Про себе я розповідаю правду



В моєму сервісі я дотримуюсь правил внутрішнього розпорядку та інших правил

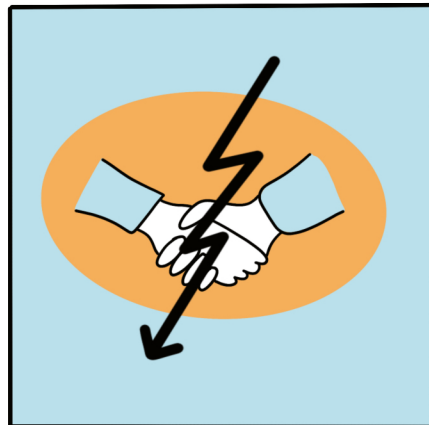
## 9. Припинення роботи мого договору

Мій договір припиняє працювати, коли:

1. по загальній домовленості.

2. Припинити хочу я. Я мушу про це написати.

Строк повідомлення про припинення - 30 днів.



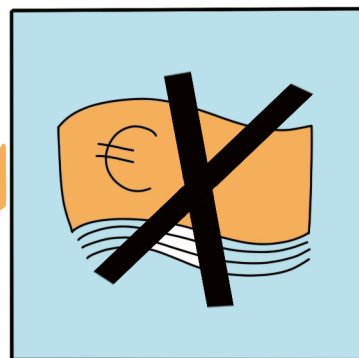
3. Повідомлення про припинення отримаю я. Мені повинні про це написати.

Строк повідомлення про припинення:

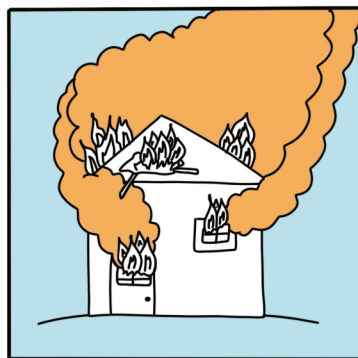
Повідомлення про припинення можу отримати в таких випадках:



Якщо я порушую свої зобов'язання

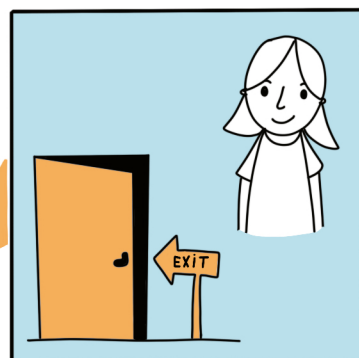


Якщо я не сплачую за свій сервіс



Якщо станеться щось погане і мій сервіс не зможе далі працювати

У випадку прийняття рішення, що мені більше не потрібен сервіс

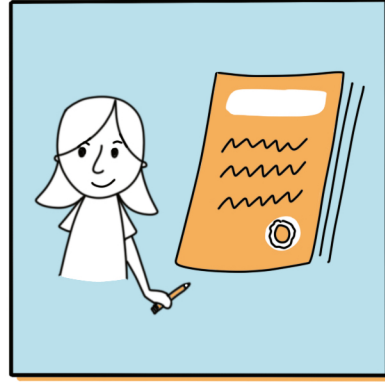


## 10. В кінці

### Зміни

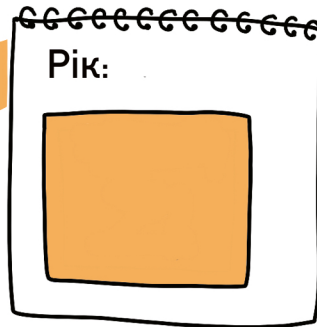
До мого договору внесено доповнення.

Я маю зрозуміти зміни.

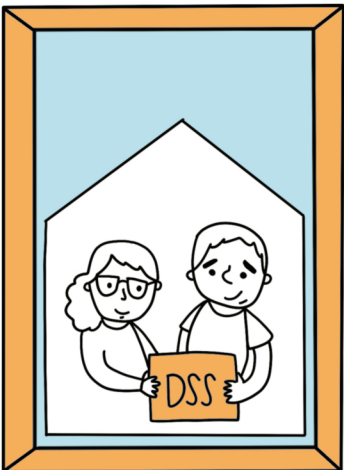


Мій договір потребує я, він також потрібен моєму сервісу і моєму опікуну. Тому я повинна мати декілька копій. Кожен з нас буде мати одну копію.

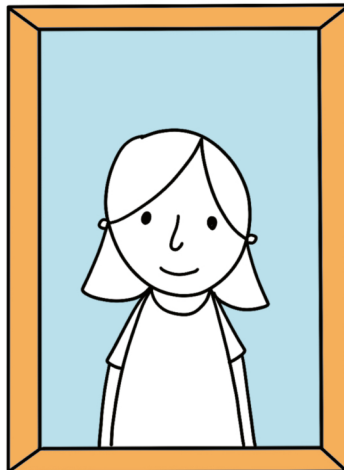
Мій договір діє з:



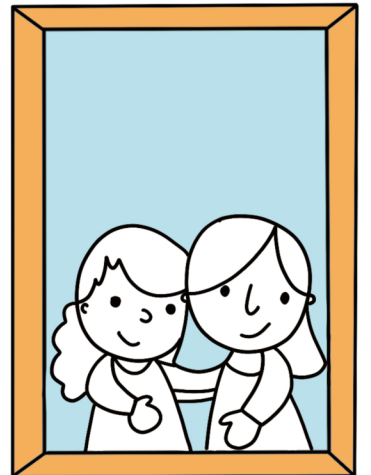
Підпис мого сервісу



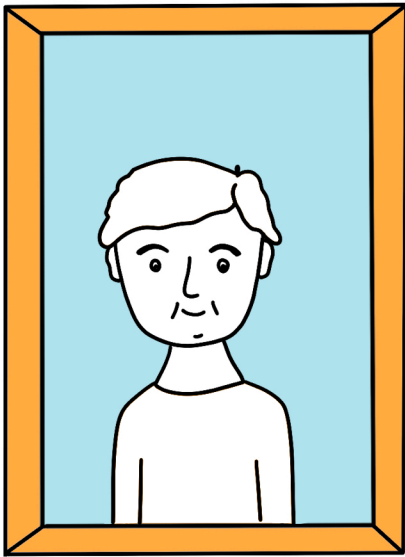
Мій підпис/відмітка



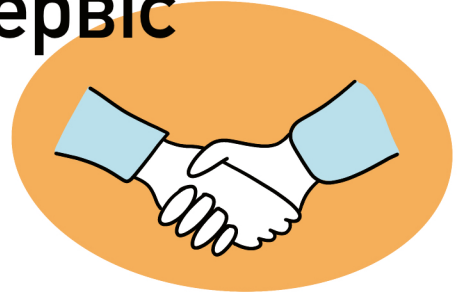
Підпис мого опікуна







# Договір про мій сервіс

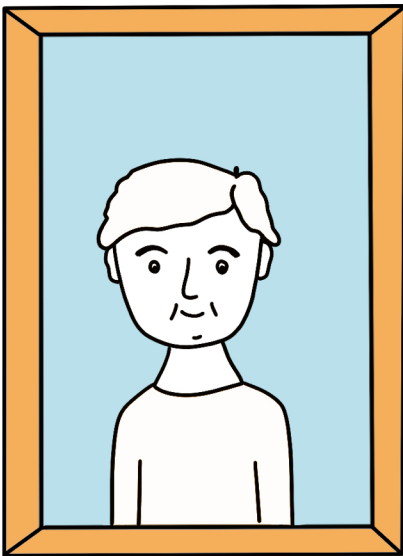


1. Хто з ким домовився?



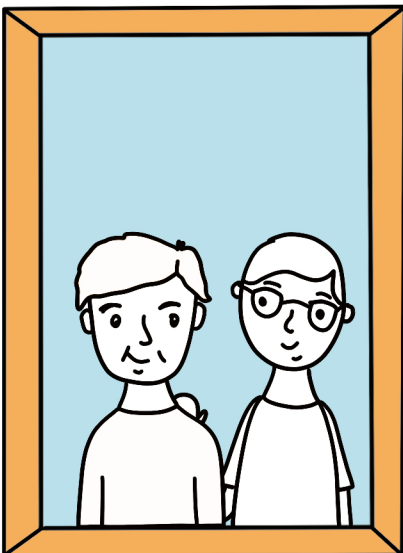
Мій сервіс

.....  
.....  
.....  
.....



Я

.....  
.....  
.....  
.....

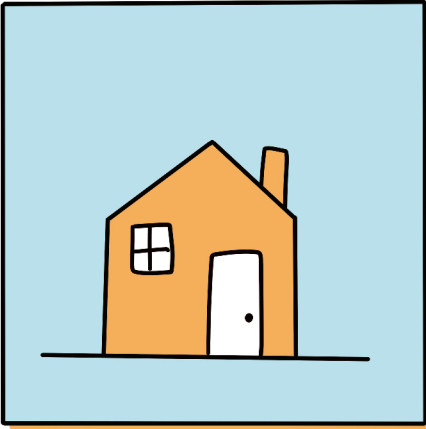


мій опікун

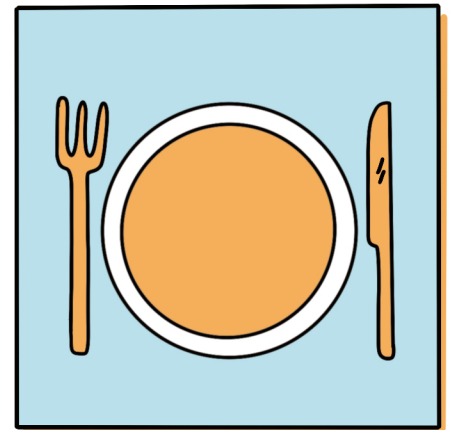
.....  
.....  
.....  
.....

## 2. Про що мій договір

Мій сервіс включає в себе:



1. Житло



2. Харчування



3. Інша підтримка

## 3. Як називається мій сервіс



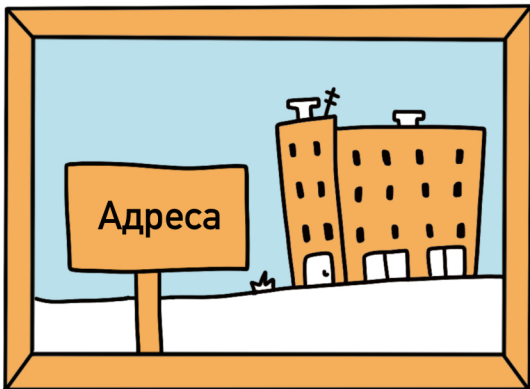
Мій сервіс називається:

Центр соціального обслуговування

Я використовую для неї аббревіатуру **DSS**.

Я маю на нього право.

## 4. Важлива інформація про мій сервіс



Адреса



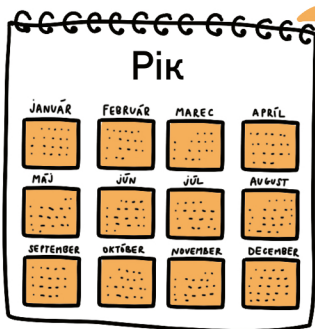
.....

.....

.....

.....

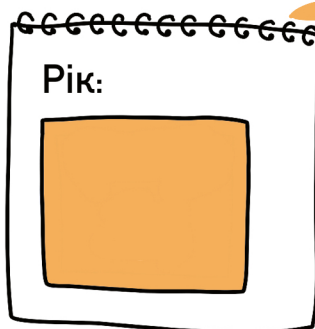
.....



Яка форма мого сервісу?

Форма мого сервісу це:

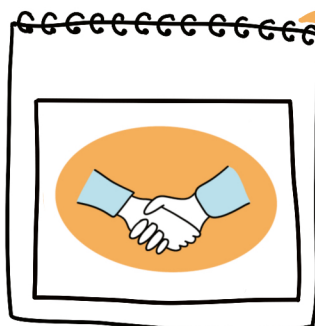
це означає, що я можу постійно користуватися ним



Відколи триває мій сервіс?

Мій сервіс триває з такого дня:

Тоді ми підписали мій договір.

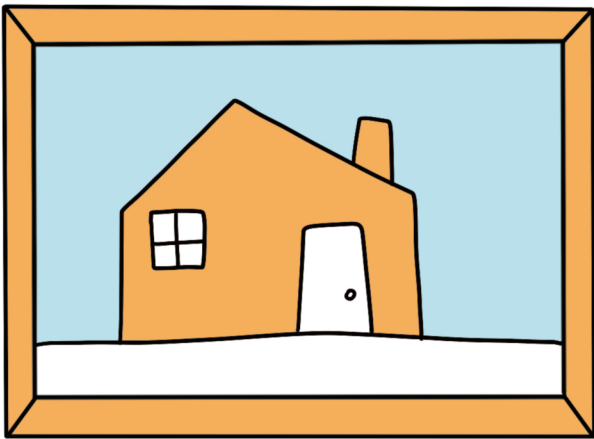


Скільки триватиме мій сервіс?

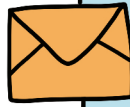
Мій сервіс триває до:

Тобто, поки мій договір діє.

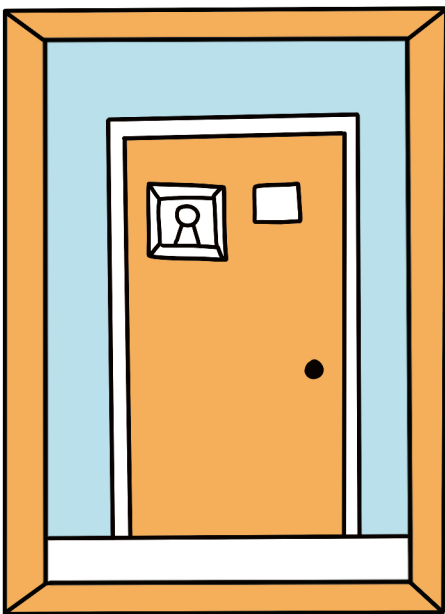
## 5. Як виглядає моє житло



Живу тут:



A large light blue rectangular area with four horizontal dotted lines, intended for writing.



Моя кімната:

A solid brown rectangular box for writing the name of the room.

В моїй кімнаті живе:

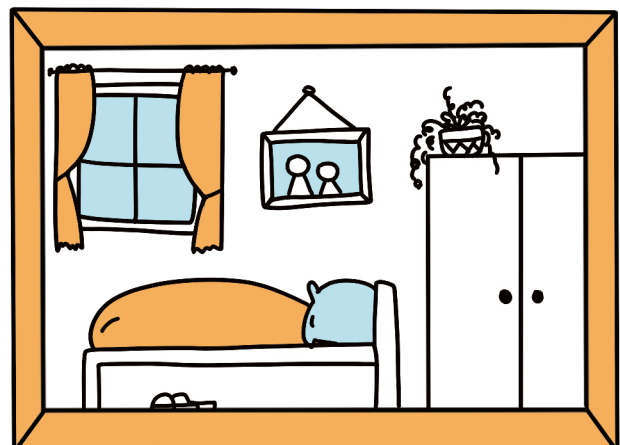
A solid brown rectangular box for writing who lives in the room.

В моїй кімнаті є мої речі. Це:

A large solid brown rectangular box for listing items in the room.

В моїй кімнаті ще є не мої речі. Це:

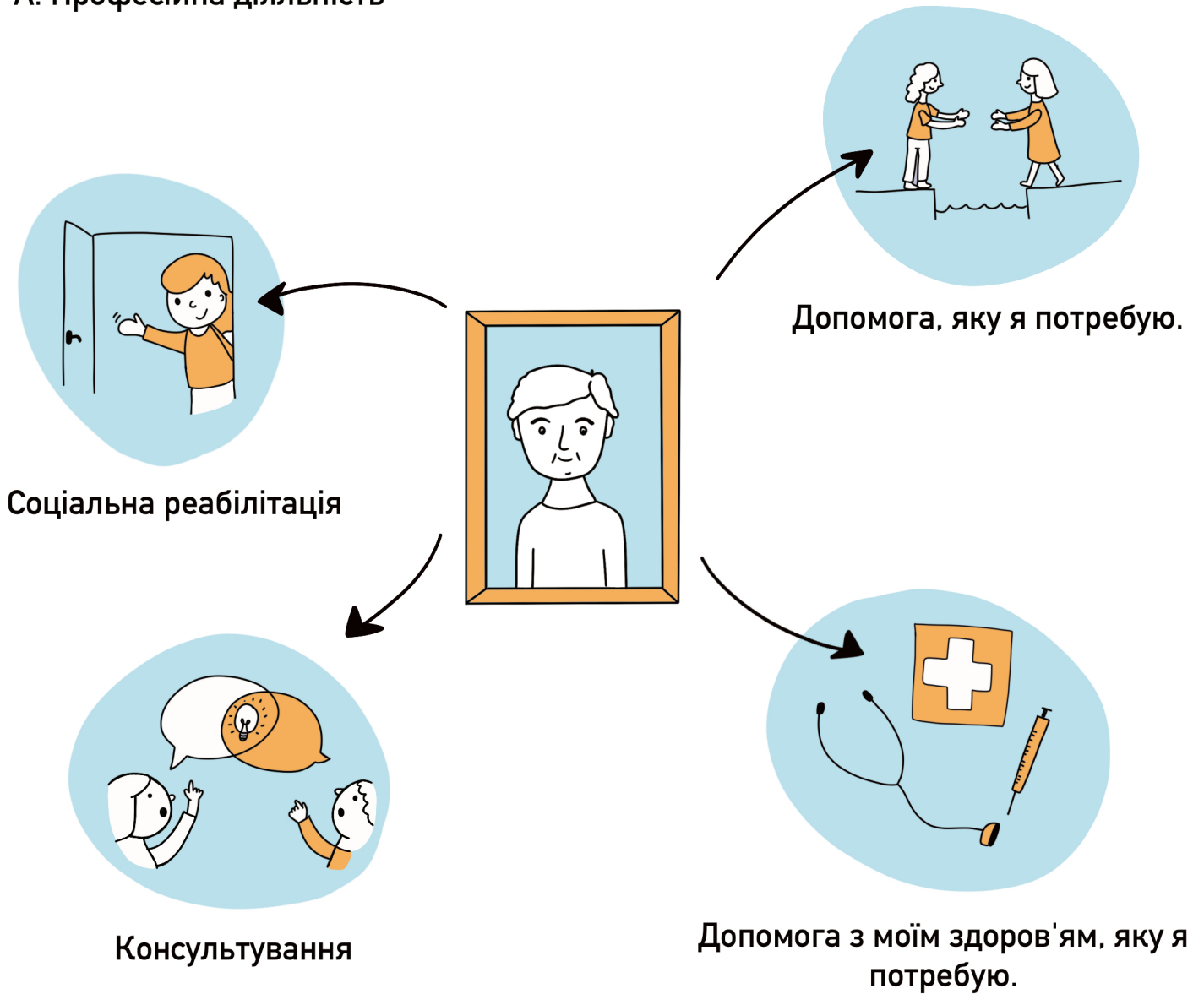
A large solid brown rectangular box for listing items not in the room.



## 6. Що мені пропонує мій сервіс

Мій сервіс пропонує мені підтримку в таких речах:

### А. Професійна діяльність



У всіх цих питаннях мій сервіс підтримує мене на основі мого індивідуального плану.

Я маю на це право.



## 6. Що мені пропонує мій сервіс

### В. Сервісні послуги



У всіх цих питаннях мій сервіс підтримує мене на основі мого індивідуального плану.

Я маю на це право.

## 6. Що мені пропонує мій сервіс

С. Інші види діяльності:

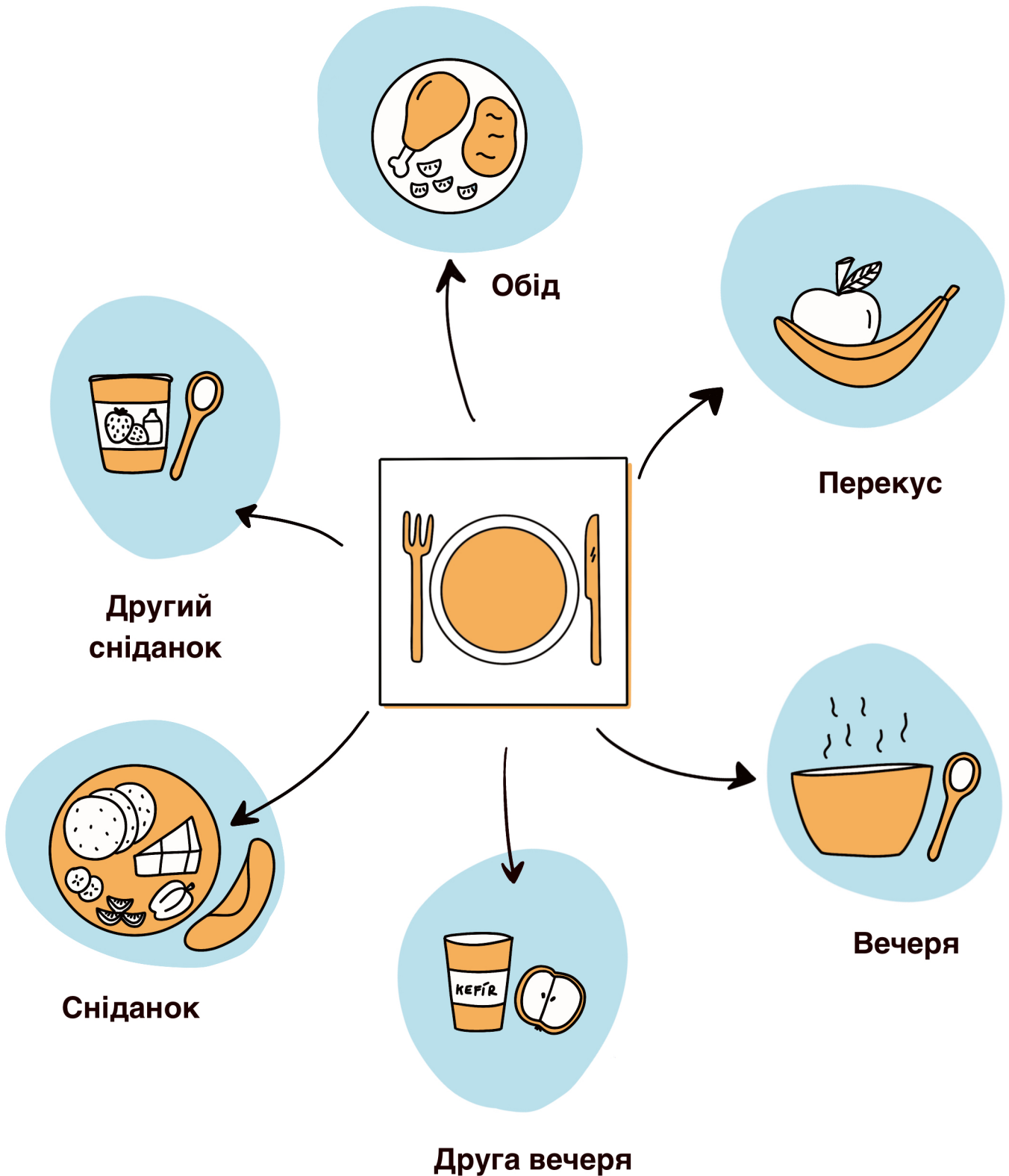


У всіх цих питаннях мій сервіс підтримує мене на основі мого індивідуального плану.

Я маю на це право.

## 6. Що мені пропонує мій сервіс

Моя їжа протягом дня:



Я маю таку дієту:



## 7. Скільки коштує мій сервіс

Ціна мого сервісу складається з декількох сум. Це:

Професійна діяльність, яка коштує:  за місяць

Сервісна діяльність, яка коштує:  за місяць

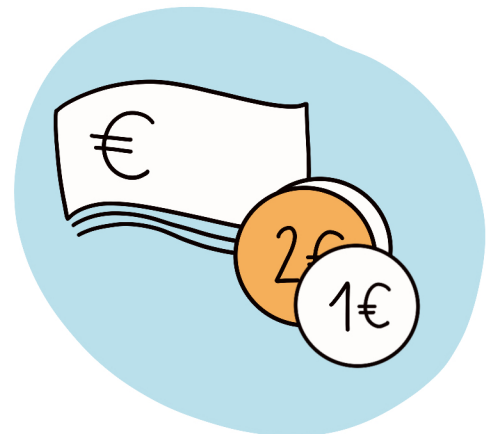
Інша діяльність, яка коштує:  за місяць

---

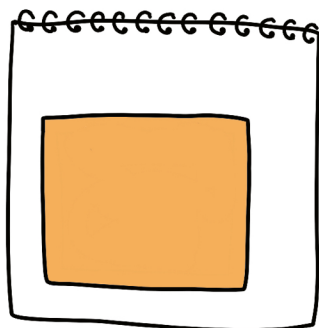
Всього:  за місяць

Я сплачую  за місяць

таким чином, я  
плачу:



День, коли я плачу:



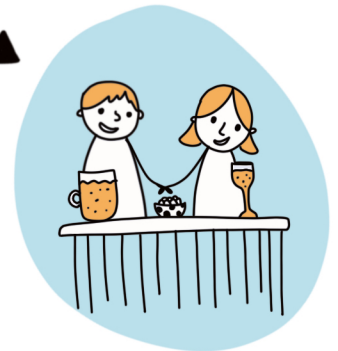
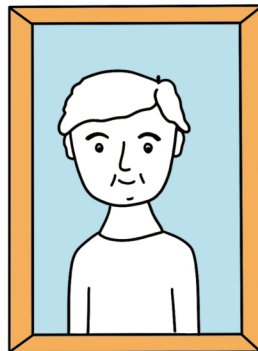
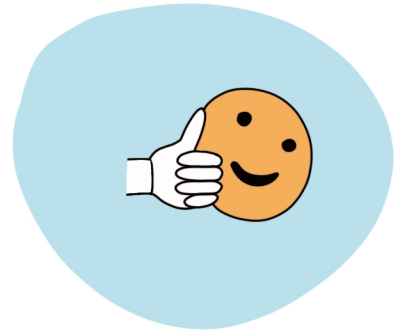
Якщо мені потрібна додаткова інформація, я можу переглянути документ "Калькуляція". Я можу запитати його у будь-який час.

## 8. Мої права та обов'язки

Я маю право на такі речі:

Я маю право на гарний та кваліфікований сервіс

Я маю право на повагу до мого особистого простору



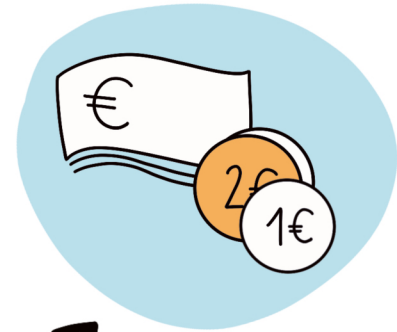
Я маю право на своїх друзів. Я їх обираю сама. Якщо мені потрібна підтримка, я маю на неї право

Якщо мені щось не подобається, я маю право на це поскаржитися

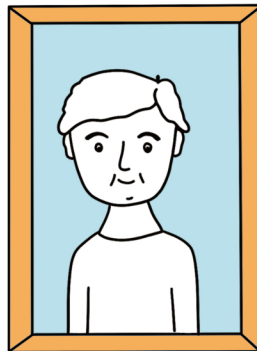
## 8. Мої права та обов'язки

### МОЇ ОБОВ'ЯЗКИ:

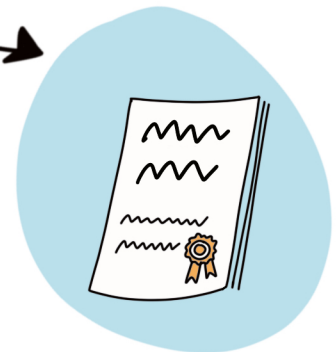
Якщо я навмисно заподіяла шкоду, я маю заплатити за це



За мій сервіс я сплачую вчасно.



Про себе я розповідаю правду



В моєму сервісі я дотримуюсь правил внутрішнього розпорядку та інших правил



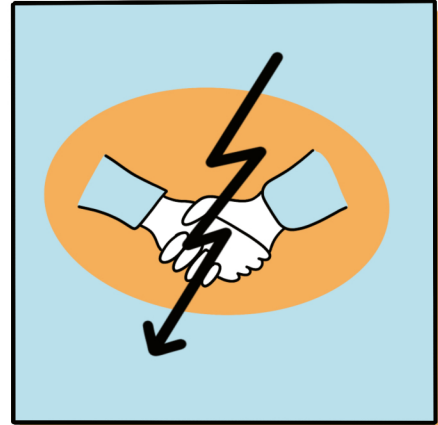
## 9. Припинення роботи мого договору

Мій договір припиняє працювати, коли:

1. по загальній домовленості.

2. Припинити хочу я. Я мушу про це написати.

Строк повідомлення про припинення - 30 днів.



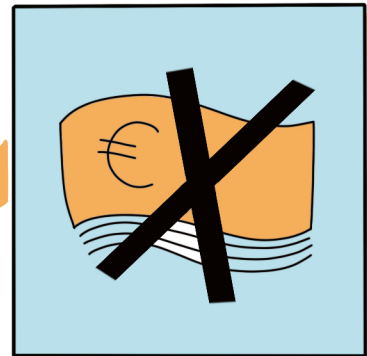
3. Повідомлення про припинення отримаю я. Мені повинні про це написати.

Строк повідомлення про припинення:

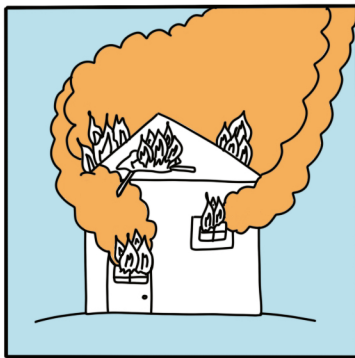
Повідомлення про припинення можу отримати в таких випадках:



Якщо я порушую свої зобов'язання



Якщо я не сплачую  
за свій сервіс



Якщо станеться щось погане і мій  
сервіс не зможе далі працювати

У випадку прийняття рішення, що  
мені більше не потрібен сервіс



## 10. В кінці

### Зміни

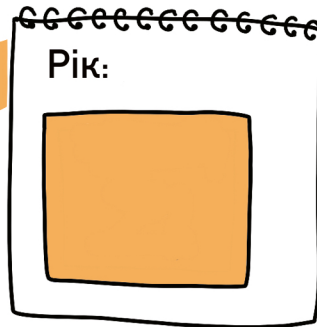
До мого договору внесено доповнення.

Я маю зрозуміти зміни.

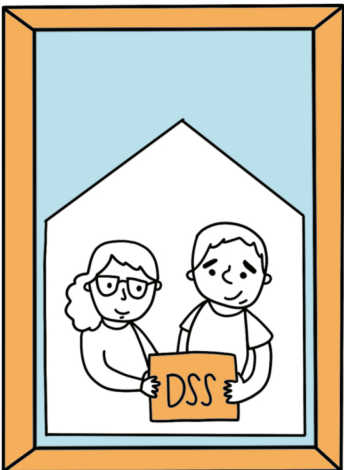


Мій договір потребує я, він також потрібен моєму сервісу і моєму опікуну. Тому я повинна мати декілька копій. Кожен з нас буде мати одну копію.

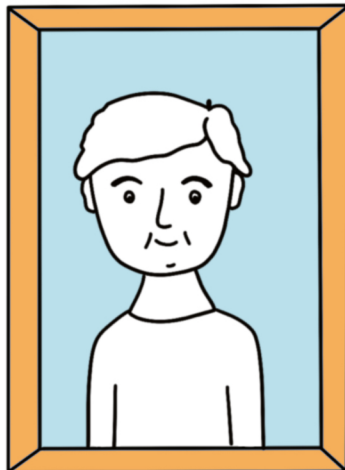
Мій договір діє з:



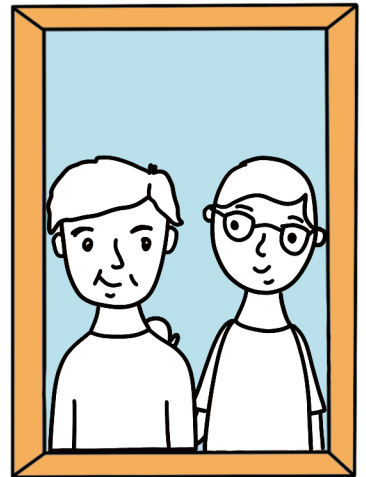
Підпис мого сервісу



Мій підпис/відмітка



Підпис мого опікуна



**Autorka:**  
**Lucia Cangárová**

**Vydala a spracovala:**  
**Rada pre poradenstvo v sociálnej práci**  
**Františkánska 2**  
**811 01 Bratislava**

**IČO: 30812682**  
**DIČ: 202085997**

**[www.rpsp.eu](http://www.rpsp.eu)**  
**[radaba@rpsp.eu](mailto:radaba@rpsp.eu)**



V rámci projektu  
"Rozumieme si (We understand each other)",  
vyšli ešte tieto materiály.

Môžu vám pomôcť nielen pri komunikácii  
ale aj individuálnom plánovaní.



Vydala

Rada pre poradenstvo v sociálnej práci  
2022

[www.rpsp.eu](http://www.rpsp.eu)

supported by

• Visegrad Fund

The project is co-financed by the Governments of Czechia, Hungary, Poland and Slovakia through Visegrad Grants from International Visegrad Fund. The mission of the fund is to advance ideas for sustainable regional cooperation in Central Europe.